

safety to his clients and himself, in calculations as to the exact pecuniary possibilities of all the relations of life, he had come at last to think purely in terms of money. (John Galsworthy "The man of property")

А Азимов известен своими произведениями в жанре фантастики. В его произведениях так или иначе встречаются термины, роль которых тоже отводится лишь к акцентированию внимания на обстановку происходящего.

He was a round little man with a red face and a whole box of tools, with *dials and wires*... The part Margie hated most was *the slot* where she had to put homework and test papers. She always had to write them out in *a punch code* they made her learn when she was six years old and the mechanical teacher calculated the mark in no time. (I. Asimov "The fun they had")

"Today's arithmetic lesson is on *the addition of proper fractions*. Please insert yesterday's homework in the *proper slot*." (I. Asimov "The fun they had")

В известном детском произведении «Питер Пэн» также присутствует терминологическая лексика.

Mr. Darling used to boast to Wendy that her mother not only loved him but respected him. He was one of those deep ones who know about *stock and shares*. Of course no one really knows, but he quite seemed to know, and he often said *stocks* were up and *shares* were down

in a way that would have made any woman respect him. (J.M. Barrie "Peter Pan").

В этом отрывке автор только способствует правильному восприятию занимаемого положения одним из героев.

"I remember *mumps*," he warned her almost threateningly, and off he went again. "*Mumps* one pound, that is what I have put down, but I daresay it will be more like thirty shillings—don't speak—*measles* one five, *German measles* half a guinea, makes two fifteen six—don't waggle your finger—*whooping-cough*, say fifteen shillings" — and so on it went, and it added up differently each time; but at last Wendy just got through, with *mumps* reduced to twelve six, and the two kinds of *measles* treated as one. (J.M. Barrie "Peter Pan").

Обилие медицинских терминов (названий болезней) и повторение некоторых из них усиливает их значимость в жизни героев. В данном случае герой проводит подсчеты расходов в связи с частыми болезнями детей, и по этому поводу он очень негодует.

Таким образом, использование терминологической лексики в текстах разной направленности либо свидетельствует о глобальности излагаемого материала, значимости его для круга узких специалистов (научный текст), либо детализирует занимаемое положение персонажа и обстоятельства происходящего действия (художественный текст).

Примечания

1. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. — М.: Едиториал УРСС, 2002. — С. 474 с.
2. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. — М.: Большая Русская Энциклопедия, 2002. — 709 с.
3. Солганик Г.Я., Дроняева Т.С. Стилистика современного русского языка и культура речи. — М.: ИЦ Академия, 2002. — С. 99–100.
4. Galperin I.R. Stylistics. — М.: Высш. шк., 1977. — С. 76–79.

Воробей И.А.,
Московская академия предпринимательства
при правительстве г. Москвы,
Сургутский филиал

РАССЕЯНИЕ ПОЭТИЧЕСКОГО КОНЦЕПТА «НАСНТ» Р.М. РИЛЬКЕ

В выразительной речи поэта язык выступает системой моделирования представлений о внешнем мире. Единицей картины мира считается концепт. Подход к тексту с позиций концептов позволяет акцентировать внимание исследователей на тематической глубине, бесконечной вариативности, неисчерпаемости предметного содержания текста. В настоящее время термин «концепт» находит широкое применение в лингвистике, однако однозначного определения этого термина нет, и имеются расхождения мнений на предмет структуры концепта, нет так же и общепринятого метода анализа концепта. Имеется большое количество работ, посвящённых исследованию общеязыковых концептов. Художественные, и в частности поэтические, концепты исследуются значительно реже.

Мы предлагаем следующие определения концепта и поэтического концепта. **Концепт** — менталь-

ное многомерное образование, единица духовной культуры человека, созданная им для понимания самого себя и своего места в мире, отмеченная высокой образностью, предельным душевным напряжением, эмоциональным переживанием, материализующаяся при помощи языка, посредством слова. **Поэтический концепт** — частичное переосмысление или варьирование общекультурного концепта, реализованное в поэтическом мире автора и неотделимое от него.

При обращении к связному тексту, при истолковании его содержательной стороны понятие «смысл» становится решающим. Мы определяем смысл как понимание текста или его части (например, слова или авторского концепта в данном корпусе текстов), реализованное читателем и (предположительно) предусмотренное автором.

Смысл поэтического концепта может «рассеиваться» и «кристаллизоваться». На эту особенность

поэтического концепта указывает И.П. Черкасова. Процесс кристаллизации был подробно исследован И.П. Черкасовой в работах «Концепт «ангел» и его реализация в тексте» и «Лингвистический анализ элегий Р.М. Рильке (лексика и синтаксис «Дуинских элегий»)», а процесс рассеяния смысла остался за рамками исследования.

Под кристаллизацией смысла мы предлагаем понимать формирование однозначного непротиворечивого глобального смысла (метасмысла) из частных, элементарных смыслов, подтверждающих и/или обновляющих его. Рассеяние – это процесс формирования смысла, при котором невозможно частные, элементарные смыслы объединить в один непротиворечивый метасмысл путем категоризации. При рассеянии основой объединения частных смыслов в единый метасмысл служит не логическая и не ассоциативная связь. Элементом, объединяющим все частные элементарные смыслы, выступает имя концепта. Метасмысл состоит из нескольких точек кристаллизации.

Для исследования поэтического концепта мы предлагаем использовать герменевтико-лингвистический метод, состоящий из трех шагов: 1) установление конкорданса; 2) определение контекстных смыслов; 3) обобщение данных о рассеивании и кристаллизации (метод герменевтического круга).

Для определения контекстных смыслов используется метод анализа образа на основе дистрибуции слова. Согласно этому методу, из текста выделяются предикаты, которые характеризуют один текстуальный референтор, затем предикаты подвергаются обобщению, т.е. сведению в одно или несколько предикатных гнезд на смысловой основе.

Предикатные гнезда образуются из близких по смыслу лексических единиц, либо из элементарных смыслов путем категоризации. В свою очередь предикатные гнезда могут подвергаться обобщениям и объединяться в более крупные образования. Имя концепта является тем глобальным смыслом, который вбирает в себя все контекстуальные смыслы.

В качестве примеров кристаллизации и рассеяния смысла поэтического концепта мы предлагаем исследование концепта «Nacht» в «Часослове» («Das Stunden-Buch») Р.М. Рильке. Частота использования ключевого слова «Nacht» в произведении свидетельствует о значимости аспекта действительности, вы-

ражаемого этим словом. Исследуемая лексема встречается в «Часослове» 36 раз.

Смысл концепта «Nacht» рассеивается в двух основных направлениях: 1) определённый отрезок времени; 2) отсутствие времени, небытие. Первое направление рассеивается в свою очередь на: 1) время духовного поиска; 2) время страха; 3) время суток.

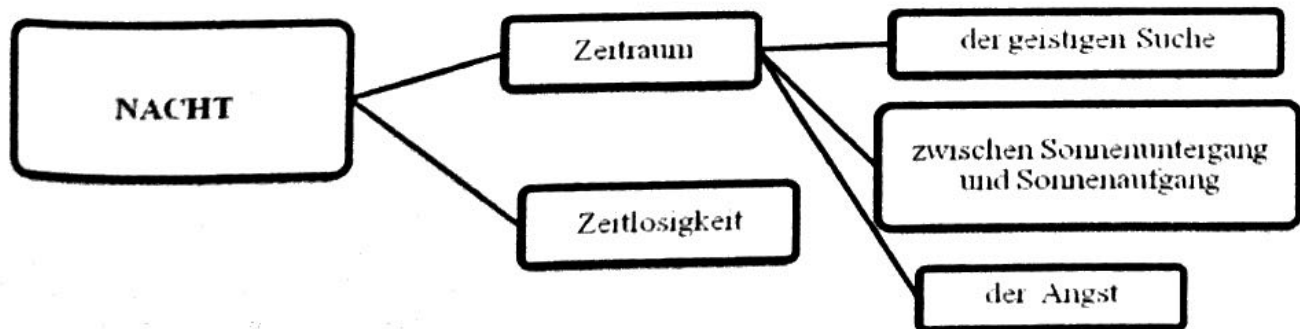
«Время духовного поиска». Ночь – это время общения лирического героя с богом в молитвах: *Ich bete nachts oft. Это возможность понять бога (erfasst): Und wenn dich einer in der Nacht erfasst, so dass du kommen musst in sein Gebet.*

Одним из указаний на «Время страха» служит употребление ключевого слова в сочетании с лексемой «Angst»: *nach jeder Angst und jeder Nacht dich wieder anzuschauen.* В стихотворении «*Ich bin derselbe noch*» те, кто не спит ночью, одиноки, они осознают своё одиночество и отсутствие будущего: *wie die Nächte für Menschen, die nicht schlafen... da sind sie alle Ungerechte.* В больших городах ночь становится временем страданий: *der langen Nächte willenloses Wimmern.*

Смысл «Ночь – время суток» репрезентирован следующими предикатами: *die ganze Nacht die reichen Weine rinnen; wie Nächte blau, in der neuen Nacht, in der Nacht, eine gute Nacht, in tiefen Nächten*

Смысл «Состояние вне времени, небытие» основан на символизме темноты – смерть, т.е. докосмическое состояние, небытие: *Gott spricht zu jedem nur, eh er ihn macht, dann geht er schweigend mit ihm aus der Nacht.* В стихотворении «*Der blasse Abelknabe spricht*» Рильке воспроизводит библейскую легенду о первом убийстве в мире, убийстве Авеля Каином: *An mich hat die Nacht gedacht. Абель погрузился в небытие, в ночь.*

Вневременность – качество бога, поэтому ночь выступает тоже как одна из характеристик бога, отсюда ночь и бог имеют общие черты: *in deines Namens alte Nacht, ich glaube an Nächte, in den Klang der Nacht hinein.* Герой сравнивает бога с ночью, так как у Рильке бог – темен, а ночь это крайняя степень темноты. Поэтому он говорит: *Ich glaube an Nächte.* О непознании и таинственности ночи мы читаем в строках: *in namenlosen Nächten sich entstellt, es tauchten tausend Theologen in deines Namens alte Nacht, und einen Namen sucht er für die Nacht und nennt sie (см. схему).*



Процесс наращивания смысла концепта можно определять как кристаллизацию смысла, но необходимо анализировать сопровождающий кристаллизацию процесс рассеяния. Рассеяние является основой для локальной кристаллизации поэтического концепта. В

нашем исследовании поэтического концепта термины «кристаллизация» и «рассеяние» используются как при описании процессов понимания, так и их результатов. Разработка разных терминов в этой связи может стать предметом дальнейших исследований.

УДК 001.895(063)

ББК 72

Н 34

Печатается по решению
редакционно-издательского совета СурГУ

Редакционная коллегия:

д.ф.-м.н., профессор (отв. рд.) **В.П. Самсонов**
к.и.н., доцент **О.А. Задорожная**
д.полит.н., профессор **М.Ю. Мартынов**
д.п.н., профессор **Ф.Д. Рассказов**
к.психол.н., доцент **И.П. Грехова**
д.филос.н., профессор **В.В. Мархинин**
д.филол.н., профессор **О.И. Усминский**

Н 34 **Наука и инновации XXI века** : мат-лы XI Окр. конф. молодых ученых. Сургут.
25–26 ноября 2010 г. : в 2 т. / Сургут. гос. ун-т ХМАО – Югры. – Сургут : ИЦ СурГУ,
2011. – Т. 2. – 198 с.
ISBN 978-5-89545-363-6.

Во втором томе данного издания представлены материалы конференции, подготовленные на основе научных исследований молодых ученых – преподавателей и аспирантов вузов Сургута, Ханты-Мансийского автономного округа – Югры и других регионов Российской Федерации, которые посвящены актуальным вопросам истории, политологии, педагогики, психологии, философии и лингвистики.

Предназначены для научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов.

УДК 001.895(063)
ББК 72

ISBN 978-5-89545-363-6 (т. 2)
ISBN 978-5-89545-361-2

© ГОУ ВПО «Сургутский государственный университет ХМАО – Югры», 2011